

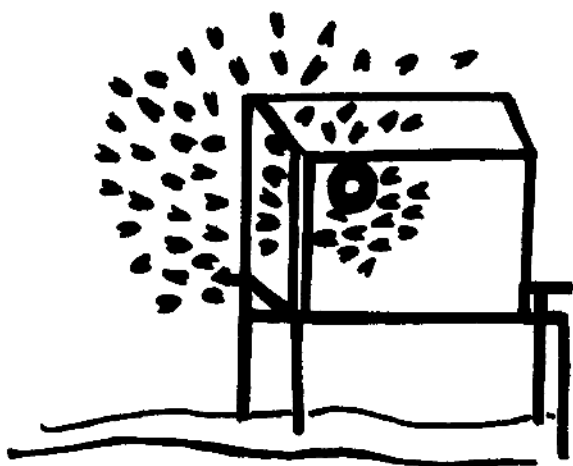
# TUHUN NDA ÑUÑU



Abejas de diferentes clases



TUHUN NDA ÑUÑU



## Abejas de diferentes clases

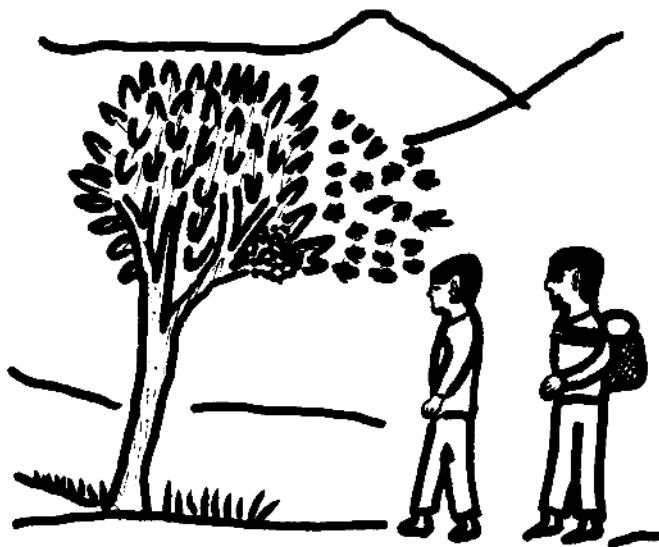
Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la Dirección General de  
Educación a Grupos Marginados  
México, D. F.  
1978



## TUHUN NDA ÑUÑU

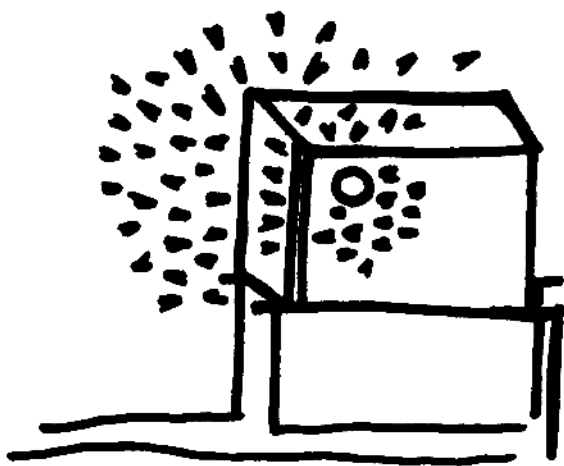
Iyó quéhén nūū ñūñū de suha nání:  
ñūñū stílā, ñūñū tíúcún, ñūñū cātá. De  
suni íyó incā quiti nání cucurrial,  
tīndacā, yōcō, de sífn cáá tī.

De ñūñū stílā cúu quiti cuaán náhnú.  
De íyó cuāhā ndūxi tī, de suni íyó cuāhā  
sēhe tī. De ndá ndūxi itā ñúcuán jíso tī  
cúu ndūxi tī. De ñúcuán-ni tēcū tī de nūū  
ñúhún ndūxi tī chi ñūmā cúu. De ndūxi  
quiti yáhá cúu jā vāha cā íyó de suu cúu  
jā távā ndá. De tú nanihīn ndá tī yucu de  
náquehen ndá tī de sáhá ndá jātūn nūū  
cuhun tī chi vāha ndasí íyó ndūxi tī. De  
suni cúyāhvi ndūxi tī. De tú nanihīn iin  
nchivī tī de nácuiso quīnohōn jífn vehe.



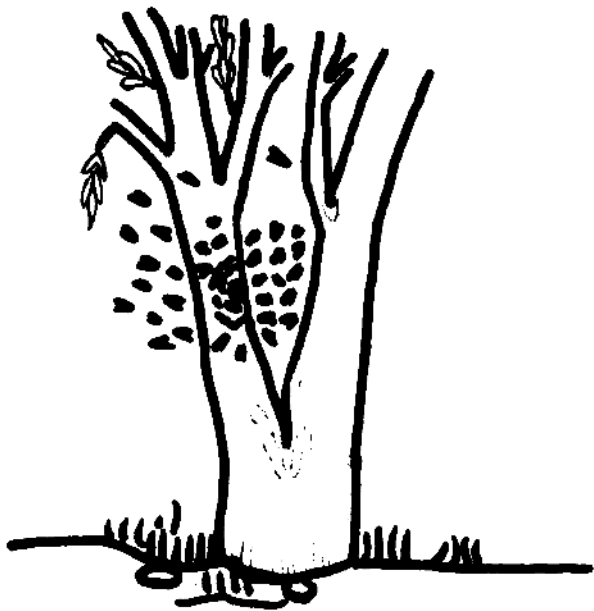
Quití ndéē ndáhá ñútún yáhá cúu ñũñũ stílā.

De tú ndéē tī iin ndáhá ñútún de jéhēn ndá  
jǐín sūja īī chíñúhmá ndá tī de suni  
scáxín ndá caá tácuā mā quíhin tī. Sá de  
cúu jā náchuhun ndá tī inī iin ndōhō  
quīnohōn ndá jǐín tī vēhe. De mátúhún-ni  
quiti yáhá cúu jā ndéca ndá chi quiti  
távā xūhun cúu tī. De xēēn tī chi túu  
tī.



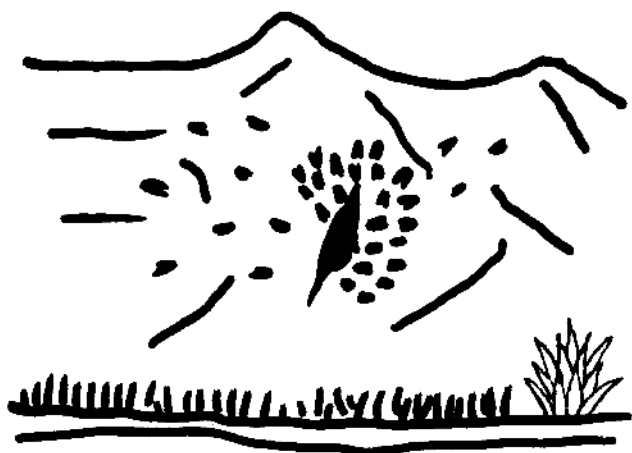
Ñūñū stíla cúu quiti ñúhún inī jātūn yáhá.

De ñũñũ tiúcún chi quiti túún cuáchí  
 cúu de ndéẽ tĩ yavĩ ñutun. De inĩ ñúcuán  
 ñúhún ndúxi tĩ jíín itā tĩ. De itā tĩ  
 cúu jā cuāán de vixĩ yáji. De nũũ ñúhún  
 ndúxi tĩ chi suni ñũmā cúu de quiti yáhá  
 chi nduú túu tĩ.



Ñũñũ tiúcún cúu quiti jā ndéẽ inĩ iin yavĩ ñutun  
 jā íñi yáhá.

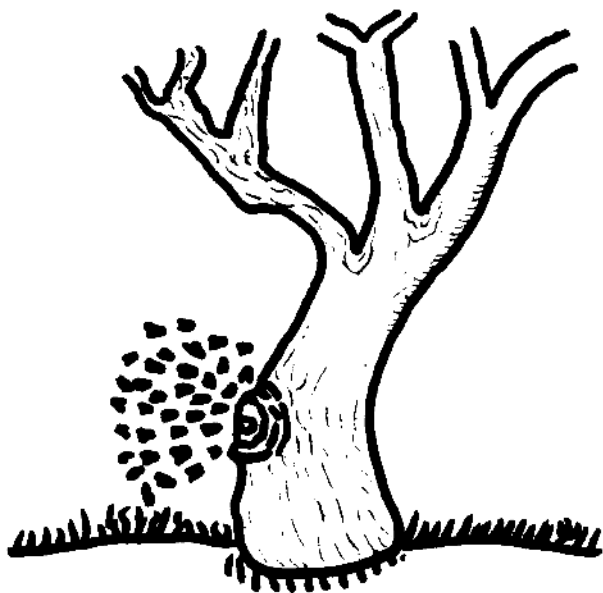




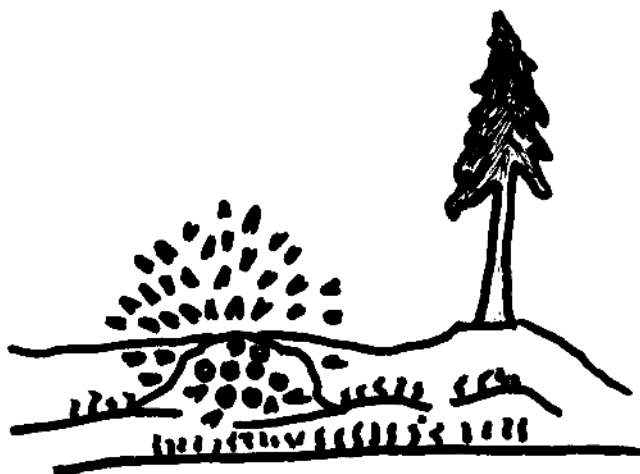
Ñũũ cātá cúu qiti jā ndéē cava yáhá.

De ñũũ cātá cúu qiti túún cuáchí  
de suni ñutun ndéē tī á nũú íyó iin yaví  
cava. De suni íyó ndũxi tī sochi jacũ-ni,  
nduú cuãhá. De qiti yáhá yááyihí tī.  
De nũú ñúhún ndũxi tī chi suni ñumã cúu de  
ndũxi ñúcuán-ni tēcũ tī.

De cucurrial cúu quiti cuaán náhnú  
de suni quiti xéēn cúu tī chi túu tī. De  
suni nūū íyó yavī yīcā iin űutun űúcuán  
cúu vēhe tī. űúcuán íyó nūū űúhún ndūxi  
tī. De suni ndūxi tī űúcuán técū tī.



Cucurrial cúu quiti jā ndéē yavī yīcā iin űutun  
yáhá.



Tīndacā cúu quiti jā ndéē yáhá.

De tīndacā cúu quiti cuaán náhnú de  
suni quiti xéēn cúu tī chi túu tī. De  
quiti yáhá chi chījin ñuhun cúu vehe tī.  
De máni sēhe tī cúu jā íyó, nduú nā  
ndūxi tī.



Yōcō cūu qūiti jā ndēē ndáhá űutun íñí yáhá.

De yōcō cūu qūiti túún cuáchí de  
suni xēēn tī chi túu tī. De qūiti yáhá  
chi xīnī iin űutun sáhá tī vehe tī. De  
ñúcuán ñúhún ndūxi tī jīín sēhe tī de

sunī ndūxi tī nūcuán técu tī.

Suha sáhá ndāca quiti yáhá.

## Resumen

### Abejas de diferentes clases

El escritor da los nombres de las diferentes clases de abejas que se encuentran en esta región. Describe su aspecto y sus características, y explica cómo y dónde viven y trabajan.

Autor y dibujante: un habitante de Santo Tomás  
Ocotepéc  
Idioma: Mixteco de Santo Tomás  
Ocotepéc  
Investigadora lingüística:  
Belita Ana Forshaw A.

Esta edición consta de 100 ejemplares.

**Q10-8-767**

se terminó de imprimir este libro  
el día 17 de noviembre de 1978  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.



**ISBN 968-31-0036-8**

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores